



י' אדר ב' תשפ"ב
13 מרץ 2022
מספרנו : 033-99-2022-000062

לכבוד :

עו"ד מיכל שוורץ

המוקד לפליטים ולמהגרים

באמצעות דוא"ל : michal@hotline.org.il

שלום רב,

הנדון : פנייתך בדבר איכות התרגום בבתי הדין לביקורת משמורת

סימוכין : פנייתכם מיום 13.2.2022

ראשת בתי הדין מילאה ידי להשיבך.

ראשית אנו מודים על פנייתך, והפניית תשומת הלב לנושא איכות התרגום בבתי הדין. המקרה הנקוב בפנייתך תוחקר על ידי הנהלת בתי הדין, הוסקו בו מסקנות וממשיך מעקב בעניין. נציין ונזכיר כי בעקבות פנייתך מיום 5.8.2021, וכפי שהשבנו לך כבר ביום 28.10.2021, אנו מגבשים מסמך להדרכת מתורגמנים המספקים שירותים בבתי הדין. בין היתר ייכללו במסמך מונחים רלוונטיים לעבודת בתי הדין. אם תרצו בכך נשמח לקבל דגשים אותם אתם סבורים שיש לכלול באותו מסמך.

לצד הדברים האמורים נבקש לציין, כי הבעיה המתוארת בפנייתך אינה טמונה דווקא בפלטפורמה באמצעותה סופקו השירותים (בויעוד חזותי, מרחוק), אלא באיכותו של התרגום שניתן באותו המקרה. אנו מקווים שתדרוך המתורגמנים, הבנת המערכת בה הם נותנים שירות והקפדה על האיכות, תיתן מענה הולם גם כאשר השירות ניתן מרחוק. בתרגום מרחוק קיימים גם יתרונות בלתי מבוטלים שהובילו לשיפור בתחומים בהם טיפלנו בעבר, כגון היעדר זמינות, ביטולי דיונים ועיכובים בכניסת למתקני שירות בתי הסוהר.

אנו כמובן זמינים לפנייתכם ככל שתתעוררנה בעיות נוספות בעתיד.

בברכה,

יפתח שבת, עו"ד
עוזר ראשי
בתי הדין לאוכלוסין והגירה

כחלק מהשירות שניתן לך במשרד המשפטים אנו מזמינים אותך להיכנס לאתר כל זכות בכתובת :

kolzchut.org.il/justice

כי יש לך את הזכות לדעת מהן הזכויות שלך!

טלפון : 03-6317378 פקסי 03-6317455	beitdinararim@justice.gov.il	תל אביב - דרך מנחם בגין 19
טלפון : 073-3311200 פקסי 02-6462533	beitdinararimjer@justice.gov.il	ירושלים - רח' כנפי נשרים 7
טלפון : 073-3801175 פקסי 073-3801177	beitdinararimBsh@justice.gov.il	באר שבע - רח' קרן היסוד 4
טלפון : 04-8632763/4 פקסי 04-8632771	beitdinararimHF@justice.gov.il	חיפה - שדרות פל ים 15 א'